

# ТРАКТ, ТРАКТИР, ТРАКТАТ, КОНТРАКТ

Сомсиков Александр Иванович

Аннотация. Рассмотрена вероятная этимология слов, принимаемых за латинские.

Рассмотрим сначала словарные этимологии.

## ТРАКТ

**Тракт.** Происходит от латинского *tractus* «тяга; протяжение», далее из *trahere* «тянуть, тащить», далее из праиндоевропейского *\*tragh-* «тянуть, тащить».

*Этимология слова тракт*

[ru.wiktionary.org](http://ru.wiktionary.org)»тракт

**Комментарий.** От латинского ТРАКТУС в значении *тяга, протяжение(?)*, вместо *протяженность*, из «научно» реконструированного, то есть несуществующего и никогда не существовавшего «праиндоевропейского» \* ТРАГХ *неизвестной* этимологии.

**Тракт.** род. п. -а, уже в 1709 г., Меншиков; см. Смирнов 294. Через польск. *trakt* «дорога» или нем. *Trakt* из лат. *tractus*; см. Христиани 43; Горяев, ЭС 374.

*Происхождение слова тракт в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.*

**Комментарий.** Из лат. ТРАКТУС *неизвестной* этимологии.

**Тракт.** Заимств. в Петровскую эпоху из нем. яз., где *Trakt* < лат. *tractus* – суф. производное от *trahere* «тащить».

*Происхождение слова тракт в этимологическом словаре Шанского Н. М.*

**Комментарий.** Суф. производное от латинского ТРАХЕРЭ *неизвестной* этимологии. Этимологии слова ТРАКТ, выводимого из латинского ТРАКТУС, – нет.

## Предлагаемая этимология

Русское слово ТРАКТ является высказыванием, составленным значащими словами Т(о)+РА+КТ(о), используемыми в слитном виде и в сокращении. Здесь ТО это указательное местоимение, РА означает свет Солнца и вытекающего из него *знания*, а КТО это обладающий этим *знанием*. То есть ЯМЩИК, знающий все дороги, задача которого с ШИКОМ доставить путников в нужное место.

## ЯМЩИК

**Ямщи́к.** Это название возницы заимствовано из тюркских языков, где словом **ямчы** называли тех, кто отправлял функции почтальона. Тюркская основа **ям** известна нам и по старому названию некоторых улиц – Ямские, на которых когда-то располагались почтовые станции.

Происхождение слова **ямщик** в [этимологическом словаре Крылова Г. А.](#)

**Комментарий.** Тюрки произносят русское слово ЯМЩИК как ЯМЧЫ.

Вывод: русское слово заимствовано из тюркского, никак иначе.

**Ямщик.** Древнерусское – ямъщикъ. Тюркское – *јат* (почтовая станция, почтовая лошадь). Из всех славянских слово «ямщик» характерно для русского языка. В других языках оно либо отсутствует вовсе, либо употребляется с другим значением. По своему происхождению слово является достаточно древним. Оно стало широко употребительным уже в XIV в. Слово было образовано от основы «ям», имевшей сначала значение «повинность», а затем – «стан на дороге, где происходит смена лошадей». Слово «ям» – тюркское, **хотя в современных тюркских языках не употребляется.** Ямщиками в России когда-то давно называли княжеских чиновников, следивших за порядком отбывания разного рода повинностей. Позже (ближе к XIX в.) ямщик – «возница на почтовых лошадях, выделенный станцией». В современном русском языке слово «ямщик» является малоупотребительным и практически перешло в разряд исторической лексики. Родственным является: Украинское – ямщик (возница на лошадях).

Происхождение слова **ямщик** в [этимологическом словаре Семёнова А. В.](#)

**Комментарий.** Слово ЯМ – тюркское, хотя в современных тюркских языках **почему-то не употребляется.** Но это еще не повод **задуматься.**

**ямщи́к** род. п. -а́, др.-русск. ямъщикъ (грам. 1356, 1365, 1402 гг.; см. Срезн. III, 1659, также у Котошихина 124). Из тюрк. (ср. тур. *јатсү* «ямщик», чагат. *јатсі* – то же (Радлов 3, 311); см. Мi. TEI. I, 315; Бернекер I, 444), **сближено вторично с образованиями на -ик.**

Происхождение слова **ямщик** в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

**Комментарий.** То есть по Фасмеру разбивка слова должна быть такой – ЯМЩ+ИК. Обе части при этом бессмысленны.

**Ямщи́к.** Древнерусское заимствование из тюрк. яз. Тюрк. **ямчы** (суф. производное от **ям** «почтовая станция») изменилось в **ямщик** по аналогии с сущ. на **-чик (-щик)**. См. **басмач, казначей**, искони содержащее в тюрк. яз. тот же суф. действующего лица **-чы**.

Происхождение слова **ямщик** в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

**Комментарий.** Схема рассуждения этимологов такова. Есть слова ЯМ и ЯМЩИК, также использовавшиеся и тюрками, но в искажении – ЯМ, ЯМЧИ (хорошо еще не АПЧХИ). При этом возможны два варианта возможных заимствований – русские у тюрков или тюрки у русских. Второй вариант по определению отбрасывается, поэтому единственно правильный «научный» вывод – русские заимствовали у тюрков слово ЯМ *неизвестной* этимологии.

Отвлечемся также на слово ЯМА, имеющее следующую этимологию.

### **ЯМА**

**Яма.** *Общеславянское – jata. Индоевропейское – iat (копать, рыть). Древнерусское слово «яма» вошло в обиход с начала XI в. со значением «ров». Первоначальный источник – общеславянское jata – имеет индоевропейский корень. Примерно с XIII в. оно использовалось со значением «общая могила», с XV в. – «подземная тюрьма». В современном русском языке слово имеет более обобщенное лексическое значение – «вырытое или образовавшееся в земле углубление». Слово широко представлено в славянских языках. Родственными являются: Украинское, белорусское, болгарское — яма. Польское — jata (яма, нора, берлога). Производное: ямка, ямочка.*

*Происхождение слова яма в этимологическом онлайн-словаре Семёнова А. В.*

**Комментарий.** ЯМА это индоевропейское ЯМ – *рыть, копать*, без всякой этимологии. А выше оно же считалось ТЮРКСКИМ! Удивляет нелюбопытство этимологов – хотя бы в собственные статьи заглянуть!..

**Яма.** *Нелегкое для объяснения слово. Как будто ближе всего к нему подходит греческое «амэ» – «лопата», «заступ»; разумеется, оно не предок, а лишь родственник нашего «яма». Возможно, что первоначальное значение слова и было: «выкопанное заступом, лопатой».*

*Происхождение слова яма в этимологическом словаре Успенского Л. В.*

**Комментарий.** Да уж, *нелегкое*. И занесла же кого-то *нелегкая* давать ему «объяснение».

**яма** диал. няма – то же, вятск., перм. (Даль), укр., блр. яма, др.-русск., ст.-слав. ѡма ѡмакоꙋ (Супр.), болг. яма, сербохорв. јама, словен. јата, чеш. јата, словц. јата, польск., в.-луж., н.-луж. јата, полаб. јотó Праслав. \*јата, а не \*ата. Считают родственными греч. ἄμῃ «лопата, мотыга», δι-αμῶν «разрывать», ἄμαρα «ров, канава, борозда», ἐξ-αμῶν «вырывать»; см. Остхоф, KZ 23, 86; Сольмсен, Beitr. 194 и сл.; Гофман, Gr. Wb. 15; Бернекер I, 444; семасиологические возражения см. у Лидена (KZ 41, 395 и сл.) и Мейе (ét. 249). Обращает также на себя внимание отсутствие ст.-слав. \*ама. С др. стороны, Лиден (там же) сближает слав. слово с ирл., гэльск. uaitн ж.

«пещера, могила», ср.-ирл. (h)uait, род. п. uata, -ad «пещера», др.-ирл. huat – глосса «specus», авест. īpā ж. «дыра, трещина», греч. εὐνή «ложе, постель», с праформой \*ō(ι)τā; см. также Розвадовский, RS 1, 273. Далее выдвигают иное сравнение слав. jata – с лит. lotà «низина», лтш. lāta – то же, лат. lāta «лужа, болото», предполагая начальное и.-е. l'; см. В. Шульце, Sitzber. Preuss. Akad., 1912, 581; Kl. Schr. 59; Ф. Хартман, «Glotta», 6, 338; Педерсен, Symbolae Danielsson 266. Следует отклонить сопоставление слав. jata с лтш. jūbta «глубокое место между двумя мелями», вопреки Зубатому (BB 18, 251), Ягичу (AfslPh 2, 396), потому что последнее заимств. из лив. juot – то же; см. М. – Э. 2, 126; Кеттунен, Liv. Wb. 96. Сомнительна связь с фин. юта «глубина, небольшая долина», вопреки Розвадовскому (RS 6, 53). Абсолютно абсурдно сближение с jēti «брат» (Гебауэр, НМ. I, 611); см. Мейе, MSL 14, 365; Бернекер, там же; Лиден, там же.

Происхождение слова *яма* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

**Комментарий.** Здесь остановимся только на первом слове – ЯМА=НЯМА или НЯМА́, то есть НЕТУ, НЕТ. Зарыть в ЯМУ значит *спрятать, сделать исчезнувшим.*

**Яма.** Общеслав. Совр. яма < \*ата в результате **появления протетического j.** Родственно греч. атē «лопата, мотыга». Буквально яма – «вырытое, выкопанное лопатой, мотыгой».

Происхождение слова *яма* в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

**Комментарий.** По указанию Шанского вынужденно отвлечемся на выяснение умных слов *протетический* и *протеза*.

## ПРОТЕТИЧЕСКИЙ

О звуке – функционирующий в **протезе**, являющийся протезой.

В свою очередь ПРОТЕЗА (греч. πρόθεσις «выставление, присоединение») это появление добавочного звука перед первым звуком слова для **облегчения произношения**; так же может называться и сам этот звук (но см. и протетический). Протезами могут быть и гласные, и согласные: восемь (ср. осьмушка), изумруд ← греч. σμάραγδος.

**Синонимы:** присоединение звука.

Другими словами, Шанский хочет сказать, что если к «научно» реконструированному, то есть реально несуществующему слову \*АМА для **облегчения произношения** присоединить дополнительный звук Й, то и получится ЙАМА или в том же самом произношении – ЯМА. По мысли Шанского слово \*АМА произносить *трудно*, а русское ЯМА – *легко*. Спорное утверждение.

## Предлагаемая этимология

Слово ЯМА по-видимому является высказыванием, составленным исходными простыми словами Я+МА, используемыми в слитном виде в значении Я или МЕНЯ НЕТ. Место, где можно спрятаться. Не имеющее отношения к слову ЯМ. Его возможным значением является ПРОТЕТИЧЕСКОЕ (воспользуемся подвернувшимся благодаря Шанскому термином) НЯМ. Или НЯМ-НЯМ. «так называемые «детские» слова обозначающие место где можно передохнуть а заодно и перекусить. Это и есть постоянный двор, то есть ЯМ. Куда и устремляется с шиком ЯМ+ЩИК.

## ШИК

*Происходит от немецкого Schick «пригодность; ловкость; шик», из ср.-в.-нем. schikken «устраивать». Русск. шик, вероятно, заимств. через французское chic.*

*Этимология слова шик*

*[ru.wiktionary.org](http://ru.wiktionary.org)»шик*

**Комментарий.** *Заимств.* – и объяснять ничего более не нужно. При этом этимологии НЕТ.

*Шик. Заимствование из французского, где chic из немецкого Schick — «приличие».*

*Происхождение слова шик в этимологическом онлайн-словаре Крылова Г. А.*

**Комментарий.** Тоже заимствование без этимологии.

*Шик. Французское — chic (приличие). Немецкое — Schick. Слово «шик» было заимствовано русским языком в начале XIX в. из французского. Скорее всего это слово попало во французский язык из немецкого, где Schick означает «ниспосланное богом». Предполагают, что существительное «шик» во французский язык вошло как элемент сленга художников и служило для обозначения высшего уровня мастерства. В современном русском языке словом «шик» обозначают рассчитанную на сильный эффект показную роскошь. Производные: шиковать, шикарный.*

*Происхождение слова шик в этимологическом онлайн-словаре Семёнова А. В.*

**Комментарий.** Опять заимствование. Этимологи не отличаются разнообразием.

*Шик. Из нем. Schick «то, что удаётся»; оттуда же происходит франц. chic «шик, остроумие» (Клюге-Гётце 516; Гамильшег, EW 218). Отсюда, вероятно, такое рифмованное образование, как: не ну́жно нам ни ши́ку, ни бры́ку, донск. (Миртов) [Скорее всего заимств. непосредственно из франц. – Т.]*

Происхождение слова *шик* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

**Комментарий.** О.Н. Трубачев нисколько в Фасмере не сомневается.

*Шик. Заим. в XIX в. из франц. яз., где chic < нем. Schick — «приличие». Буквально Schick — «ниспосланное» (богом). См. [шикарный](#).*

Происхождение слова *шик* в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

**Комментарий.** И Шанский тоже не блещет глубокомыслием.

### Предлагаемая этимология

Русское слово ШИК является высказыванием составленным словами ШИ+К(ак), в значении ЕЩЁ КАК! используемыми в слитном виде и в сокращении.

### ТРАКТИР

*Трактёр.* Заимствование из польского, где *traktuier* – «столовая» восходит к латинскому *tractoria* от *tracto* – «угощаю». В современном итальянском находим *trattoria*.

Происхождение слова *трактир* в [этимологическом словаре Крылова Г. А.](#)

**Комментарий.** Латинское ТРАКТОРИЯ от ТРАКТО – угощаю, без ЭТИМОЛОГИИ.

*трактёр* род. п. -а, начиная с Петра I; см. Смирнов 293. Заимств. – с введением гиперграмматического -ир – из польск. *traktjer* «трактирищик», *traktjernia* «трактир» от лат. *tractōria*, ит. *trattoria*; см. Купарский, Baltend. 185; Смирнов 293.

Происхождение слова *трактир* в [этимологическом словаре Фасмера М.](#)

**Комментарий.** Видимо, ТРАКТ+(гиперграмматическое – что это?)ИР из лат. ТРАКТÓРИА, без этимологии.

**ГИПЕР...** [от греч. *hupér* - над, сверх]. **Первая часть сложных слов.** Вносит зн.: превышающий какую-л. норму; сверх.

**ГРАМОТА.РУ – справочно-информационный...**

[gramota.ru](#)dic

*Трактёр.* Заимств. в Петровскую эпоху из польск. яз., где *traktjer* «трактирищик», обратное образование от *traktjernia* «трактир» < лат. *tractoria*.

Происхождение слова *трактир* в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

**Комментарий.** ТРАКТИР из лат. ТРАКТОРИЯ, без этимологии.

### Предлагаемая этимология

Слово ТРАКТИР может быть высказыванием, составленным исходными простыми словами Т(о)+РА(то есть *знать*)+КТ(о)+И+Р, используемым в слитном виде и в сокращении. Значение сокращений И(меть?)+Р(ечь?) остается неясным.

## ТРАКТАТ

*Трактат.* Происходит от немецкого *Traktat* < лат. *tractatus*, суф. производного от латинского *tractare* «исследовать, изучать». Трактат буквально – «исследование». Заимствовано в конце XVII в.

*Этимология слова трактат*

[ru.wiktionary.org](http://ru.wiktionary.org)»трактат

*Трактáт* уже у Котошихина 79. Из нем. *Traktat* от лат. *tractātus*; см. Христиани 24; Смирнов 293.

Происхождение слова *трактат* в этимологическом словаре Фасмера М.

*Трактáт.* Заимств. в конце XVII в. из нем. яз., где *Traktat* < лат. *tractatus*, суф. производного от *tractare* «исследовать, изучать». Трактат буквально — «исследование».

Происхождение слова *трактат* в этимологическом словаре Шанского Н. М.

**Комментарий.** А слово ТРАКТÁТ выводится из ТРАКТÁТУС или ТРАКТÁРЕ, совсем в другом значении – *исследовать, изучать*, тоже без этимологии.

### Предлагаемая этимология

Слово ТРАКТ является высказыванием, составленным исходными простыми словами Т(о)+РА+КТ(о), используемыми в слитном виде и в сокращении, где слово Т(о) есть указательное местоимение, РА это свет ясного знания, а КТ(о) – обозначение носителя этого знания. Того, кто знает КУДА и КАК ехать, то есть ямщик.

А слово ТРАКТАТ является высказыванием, составленным исходными простыми словами ТО+РА+КТ(о)+АТ, где Т(о) есть указательное местоимение, РА это свет ясного знания, а КТ(о) – обозначение носителя этого знания, а слово АТ это сокращение АТ(вечáть) или АТ(вётить), в записи по произношению. То есть обозначение того, кто что-либо знает и может на это АТ(вётить).

## ТРАКТОВКА

*Происходит от глагола трактовать, из латинского tractare «влечь; изучать, обсуждать»; учащат. форма гл. trahere «тянуть, тащить», далее из праиндоевропейского \*tragh- «тянуть, тащить» Русск. трактовать – начиная с Ф. Прокоповича; заимств. через польское traktować.*

*Этимология слова трактовка*

[ru.wiktionary.org](http://ru.wiktionary.org)»трактовка

**Комментарий.** Выводится из латинского ТРАКТÁРЕ, в значении *влечь, изучать, обсуждать* или «научной» реконструкции \*ТРАГХ – *тянуть, тащить*, без этимологии.

## Предлагаемая этимология

Слово ТРАКТОВКА является высказыванием, составленным словами ТРАКТ+ОВ(о)+КА(к) используемыми в слитном виде и в сокращении, где слово ОВО означает ЭТОТ, ТОТ. В значении ТАКОЕ ВОТ ПОНИМАНИЕ или ДВИЖЕНИЕ.

### ОВЫЙ

«этот, тот», др.-русск., ст.-слав. овъ...овъ *о́ мѣν, о́ дѣ* (Супр.), болг. *ови* «этот» (Младенов 371), сербохорв. *òvâj, òvā, òvō* «этот», словен. *ón* «этот, тот», чеш. *ov, ova, ovo*, польск. *ów, owa, owo* «тот, та, то», н.-луж. *how* «здесь, сюда» Родственно др.-перс., авест. *ava-* «тот», др.-инд. *avōs*, род. п. дв. «тех двоих»; см. Розвадовский, *RO 1, 102*; Траутман, *BSW 20*; Уленбек, *Aind. Wb. 15*.

Происхождение слова *овый* в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

### КОНТРАКТ

Происходит от латинского *contractus* «согнутый, ограниченный», прич. прош. от *contrahere* «стягивать, скреплять», из *con-* «с, вместе» + *trahere* «тащить, притягивать». Русск. контракт — начиная с 1638 г., позднее у Ф. Прокоповича. Заимств. через немецкое *Kontrakt* (уже в XVI в.) или польск. *kontrakt*.

Этимология слова *контракт*

[ru.wiktionary.org](http://ru.wiktionary.org) контракт

**Комментарий.** Латинский КОНТРАКТУС – согнутый, ограниченный от КОН+ТРАХЕРЕ в значении – тащить, притягивать. Большой нелепости трудно придумать.

*контр́акт* «договор», начиная с 1638 г., позднее у Ф. Прокоповича; см. Огиенко, *РФВ 66, 364*; Смирнов 157. Через нем. *Kontrakt* (уже в XVI в.; см. Шульц-Баслер 1, 387) или польск. *kontrakt* из *лат. contractus*.

Происхождение слова *контракт* в этимологическом словаре Фасмера М.

**Комментарий.** Лат. КОНТРАКТУС теперь уже – договор, без всякой этимологии.

*Контр́акт.* Заимств. в первой половине XVII в. из польск. яз., где *kontrakt* < нем. *Kontrakt* < *лат. contractus*, суф. производного от *contrahere* «заключать договор».

Происхождение слова *контракт* в этимологическом словаре Шанского Н. М.

**Комментарий.** И здесь то же самое.

### **Предлагаемая этимология**

Слово КОНТРАКТ является высказыванием, составленным словами КОН+ТРАКТ, используемыми в слитном виде и в сокращении. По-видимому, означающее КОН(ец)+ТРАКТ(овкам или ТОЛКОВАНИЯМ), то есть *окончательная редакция договора*.